

Communiqué de presse, 26.08.2026

Le NMB Nouveau Musée Bienne reçoit le Prix du bilinguisme dans la culture 2026

Le canton de Berne décerne cette année le prix pluridisciplinaire « Prix du bilinguisme dans la culture » au NMB Nouveau Musée Bienne. Le canton récompense ainsi « le bilinguisme vivant » et l'effort exemplaire visant à favoriser « l'importance et le potentiel du bilinguisme vécu dans le canton de Berne ».

La Direction de l'instruction publique et de la culture décide de la remise du prix, sur proposition d'un jury aux profils variés. La sélection des lauréat·es potentiel·les s'effectue dans le cadre d'une procédure publique et participative à laquelle l'ensemble de la population du canton de Berne peut prendre part.

[Lien vers le communiqué de presse du canton de Berne](#)

La Directrice du NMB Nouveau Musée Bienne, Mme Bernadette Walter, voit une grande reconnaissance dans cette distinction : « Le prix nous réjouit énormément et renforce notre engagement à ancrer le bilinguisme au sein de notre institution en tant que valeur active et à l'incarner dans nos expositions ».

Le NMB Nouveau Musée Bienne est dirigé de façon conséquente dans les deux langues. Tant le fonctionnement de l'institution que les expositions et les activités de médiation culturelle tiennent compte des deux langues. Tous les textes d'expositions, le matériel publicitaire, le site Internet et les réseaux sociaux sont rédigés par les collaborateur·rices dans leur langue maternelle et ensuite traduits, ce qui force à planifier assez de temps et de ressources financières. De plus, le NMB propose un programme en lien avec les expositions prenant en considération l'équilibre entre les deux langues.

Le bilinguisme est toujours une composante des expositions et de l'offre de la médiation culturelle. Les ateliers proposés aux écoles tels que « Parles-tu *bielerisch* ? » ou « Offiziell Bilingue » montrent que le français, l'allemand et d'autres langues marquent l'identité biennoise. Ils racontent l'histoire d'une ville officiellement bilingue et invitent à s'interroger sur son propre rapport aux langues.

L'exposition permanente « Bienne et la barrière de rösti » relate le long chemin parcouru par la ville pour atteindre le bilinguisme et explore la manière dont les différentes cultures cohabitent dans la ville, où elles se rencontrent et comment elles communiquent entre elles. Elle montre que, au fil des siècles, le multilinguisme vécu nécessite sans cesse un engagement pour parvenir à une compréhension mutuelle.

Le prix est doté de CHF 20'000.-. Il sera remis publiquement le 12 octobre 2026, à 18h au Casino Theater de Berthoud.

Contact médias

Bernadette Walter, Directrice
032 328 70 30

Informations sur le musée, les expositions et les ateliers

<https://www.nmbienne.ch/informations/presse>

Exposition permanente « Bienne et la barrière de rösti »

<https://www.nmbienne.ch/expositions/bienne-et-la-barriere-de-roesti>

Exposition passée (22.06.2019–22.03.2020)

«Le bilinguisme n'existe pas. Biu/Bienne, città of njëqind Sprachen»

<https://www.nmbienne.ch/expositions/le-bilinguisme-nexiste-pas>

Ateliers

<https://www.nmbienne.ch/?Ecoles>

NMB